

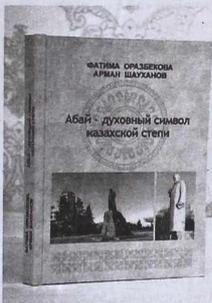


175 ЛЕТ
Юбилей Абая Кунанбаева

Сердце гениального ПОЭТА

Жамбылские педагоги Фатима Оразбекова и Арман Шауханов представили свою новую книгу «Абай – духовный символ казахской степи», которую посвятили 175-летию великого поэта-просветителя.

Михаил Тё



Научно-методическое издание содержит статьи о творчестве Абая Кунанбаева, в которых в первую очередь рассматривается его мастерство переводчика.

Всего он сделал около 50 переводов русских писателей, но некоторые из них имели для него особое значение. Однажды познакомившись с произведениями классиков русской литературы, Абай не смог оторваться от их чтения. Он мечтал приобрести свой народ к культуре России и стал переводить на казахский язык Михаила Лермонтова, Ивана Крылова и других авторов, сделав первым шаг навстречу сближению двух соседних народов.

На страницах книги проведены параллели между творческими особенностями Абая Кунанбаева и Александра Пушкина, произведения которого открыли для степного поэта абсолютно новый мир. Авторы книги пишут о родстве их душ. Об этом говорил и Мухтар Ауэзов в известном романе «Путь Абая»: «Весь вечер Абай сидел над Пушкиным. Этот день был первым днем, по-настоящему сроднившим Абая с Пушкиным: он читал теперь пушкинские

стихи не глазами читателя, а сердцем поэта».

Большое внимание степной мыслитель уделял и творчеству Михаила Лермонтова. Абай перевел более 30 его стихотворений и отрывков из поэм, посвятив этому около 20 лет. По его признанию, Лермонтов был «поэтом сильного негодования, поэтом, чья любовь прикинула ядом гнева».

В произведениях Пушкина и Лермонтова Абай находил сплоченное от того, что происходило вокруг – от родовых распри и невежества людей. В романе «Путь Абая» казахский поэт называет их своими первыми русскими друзьями. Некоторые материалы, посвященные переводам, даны на трех языках – казахском, русском и английском. – Абай мир узнал по роману Мухтара Ауэзова «Путь Абая», – отметила Фатима Оразбекова. – Но остается все еще немало людей, которые не знакомы с творчеством великого поэта. Рада, что мы смогли ввести свою лепту в дело попу-

ляризации его литературного наследия.

Внимательный читатель может представить себе довольно полный образ великого поэта, понять его характер. Этому способствуют приведенные в издании цитаты из романа «Путь Абая», материалы об отношении к творчеству Абая Шакарима Кудайбердиева и Вауыржана Момышулы, а также информация о создании образа поэта художественными средствами музыки, театра, изобразительного искусства.

Особое место в книге занимают «Слова назидания» и поэзия Абая. Приведены высказывания деятелей культуры о поэте, а также курьезные случаи из его жизни и авторские стихотворения, посвященные Абаяу.

Авторам удалось собрать воедино немало ценной информации, которая будет полезна и интересна почитателям творчества поэта-просветителя, преподавателям, студентам и школьникам. Каждый читатель найдет в книге что-то новое для себя, откроет неизвестные грани таланта Абая, обогатит свой духовный мир.

– Гений Абая заключается в том, что он остается актуальным во все времена, – подчеркивает Арман Шауханов. – Его идеи и мысли будут востребованы казахским народом в любую эпоху как нечто животрепещущее и пронизывающее души людей.

Очень точно сказал Мухтар Ауэзов: «Абай стал еще более дорог и близок нашей современности. Сегодня голос поэта сливается с нашими голосами, крепнет и набирает новую мощь».

Источник вдохновения

Атырауский художник Адильхаир Жантасов пишет картины, посвященные Абаяу.

Серик Кабдулов

Для него Абай – и учитель, и источник вдохновения.

– Если брать стихи Абая о природе, то я бы назвал его сюрреализмом, – говорит он. – Вспомните, он описывает мороз как живого человека: «Ақ қимді, денелі, ақ сақалды, Соқыр, мылқау, танымас тірі жанды...» Согласитесь, кажется, будто поэт писал с натуры очень жестокого персонажа.

– Мне ближе лирика Абая, – продолжает Адильхаир Жантасов. – Я читал стихи и представлял себе юрту: горит лампа, потому что мыслитель заносит на бумагу свои думы. Может, «Слова назидания», может быть, стихи. Но его самого на картине нет – он за кадром. В дверь видна ночь. Тишина, не шумит трава от ветра, только лунный свет – на пяточке перед юртой. Обстановка располагает к творчеству, побуждает работу мысли.

Вот примерно так родилась картина «Лирика Абая». Она написана 26 лет назад, накануне 150-летия поэта. Правда, тогда я не думал об этом, писал по интуиции. А в 1995-м нас пригласили в Восточно-Казахстанскую область, чтобы написать картину по местам Абая. Я взял картину с собой и подарил ее областному музею.

– Нас знакомят с местностью, где прошла жизнь великого сына казахов, мы писали картины с натуры, – вспоминает художник. – Побывали мы и на степе, где стоял аул Абая и его жены Айгерим. Сейчас там фермерское



хозяйство. Сохранился колодец, водой которого пользовались жители аула. Что удивительно, колодец функционирует до сих пор, такая же студеная и вкусная вода. Он так и называется «Абай – Айгерим құдығы». Я не стал ничего придумывать и изобразил этот колодец, стого самое место, где стоял сам. На той картине все словно на фотографии.

Я люблю стихи Абая, читаю и будто настраиваюсь с ним на одну волну. Люблю работать по ночам. «Желсіз түнде жарық ай...» Както в ночь я залюбовался полной луной, на ум пришли эти строки

– и заработало воображение. Поэт, освещенный лунным светом, задумался, глядя в небо. Наверное, размышляет о вечном. Он стоит вне картины, о его присутствии говорит только тень на стене мазанки. А из открытых дверей лезет встречный поток света от лампы. Ночь, поэт, тревожный свет из домика и спокойный – от небесного светила. Кажется, мне удалось передать чувства Абая. Часто возвращаюсь к его творчеству. И сейчас задумал создать цикл к «Словам назидания»: по картине к каждому из 45 Слов. Надеюсь, все получится.